

P. Es segne Euch der allmächtige Gott,  
der Vater, der Sohn und der Heilige Geist.  
**Alle:** Amen.  
D: Gehet hin in Frieden.  
**Alle:** Dank sei Gott, dem Herrn.

**Schlusslied: „Am Dom zo Kölle“**

**Am Dom zo Kölle un üvverall,  
da roofe de Glocke  
met prächtigem Schall.  
Dröm simmer jekumme,  
von noh un von fähn,  
meer priese dich Herrjott  
un bedde öm Sän.**

Do leeven Herrjott,  
bes stets för uns do.  
Dröm welle mir danke,  
för alles, wat wor.  
Jetzt welle mir singe,  
bliev wigger bei uns.  
Dann is unser Levve  
och nit ömesons.

**Ref.: Am Dom zo Kölle.**

Jetzt mach meer uns Hätz op  
un och unser Ohr.  
Mer welle Dich höre, wat do säs, es wohr!  
Do bes uns et Vorbild  
in Levve un Dud,  
dröm mach uns zofridde,  
in Freud un in Nut.

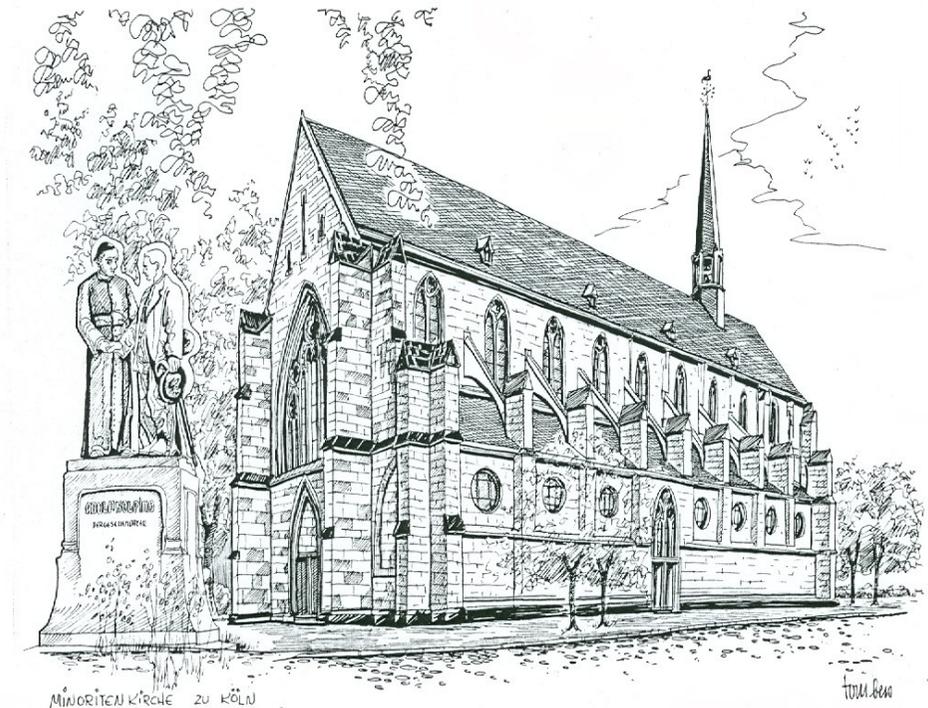
**Ref.: Am Dom zo Kölle.**

**Es folgt „der Stammbaum“ als Einstimmung in den Karneval durch  
die Domstädter**

## **Karneval 2016 “Mer stelle alles op der Kopp“**

**16 Jahre englisch-deutsche Mess  
met kölsche un schottische Tön**

**Sankt Mariä Empfängnis  
Minoritenkirche  
(Kolpingplatz 2)**



## **Liebe Messbesucher,**

herzlich willkommen zu unserer Karnevalsmesse,  
die wir mit den Domstädtern und Pater Jean Elex Normil unter dem  
Kölner Rosenmontagszugsmotto

### **“Mer stelle alles op der Kopp“**

feiern werden.

Zum 16. Mal feiern wir unsere englisch-deutsche Mess met kölsche un  
schottische Tön.

Die Kollekte des Jahres 2015 erbrachte 1.454,77 Euro und wurde  
zweckbestimmt verwendet

Die heutige Kollekte geht an das Kolpingwerk, das uns wieder seine  
schöne Kirche zur Verfügung stellte, an die Domstädter und an die  
Pfarrei St. Heribert für ihre Jugendarbeit

Ab 2017 - un nu stelle mer alles op der Kopp -  
wird diese Karnevalsmesse sonntags um 09:45 Uhr in St. Heribert in  
Köln-Deutz in gewohnter Zusammenarbeit mit den Domstädtern und ih-  
ren Freunden aus Schottland stattfinden.

Für Ihre Spende aus dem Vorjahr danken wir Ihnen sehr.

**Ihr Diakon Hans Gerd Grevelding**

## **Kummelijon:**

Sillig, die troore, se wäde jetrüs

Sillig, die us deefem Hätz noh Jerächtigkeit verlange; se wäden satt wä-  
de.

**Kommunion: “Highland Cathedral”  
“Auld lang syne”**

## **Danklied:**

**Melodie: „Lobt Gott, ihr Christen alle gleich“ GL 247**

Lovvt Jott, Ehr Chresteminsche all,  
dä singe Son uns schenk;  
als Kind litt Chrestus en däm Stall,  
dä uns Erlösung brengk;  
dä uns Erlösung brengk.

Der Här, der alles hät jemaat,  
dät hüek verschenke sich.  
Hä hät zom Offer sich jebraat  
un wood uns Minsche jlich;  
un wood uns Minsche jlich;

Hüek määt hä widder op janze wick  
föer uns de Himmelsdör.  
Meer lovve Dich zo jeder Zick  
un danke Deer doför;  
un danke Deer doför.

## **Schlussjebett:**

Barmhätzigen Herjott,  
Do häs uns zo dem eine Brut un dem eine Kelch jerofo.  
Loss uns eins wäde en Chrestus un Freud bringe föer de Welt.  
Dröm bedde mer durch unsen Här Jesus Christ.

**Schlußwort und Dank:** Diakon Hans Gerd Grevelding

**Dankworte von Herrn Kaiser und den Engländern**

## **Segen:**

**P.** Der Herr sei mit Euch.

**Alle:** Und mit Deinem Geiste.

**Präfation:** Pater Elex

**Sanktus:**

**Melodie:** „Heilig, heilig, heilig“ von Schubert, GL 388

Hellich, hellich, hellich,  
hellich es der Här.  
Hellich, hellich, hellich,  
hellich es nor hä.  
Hä dä nie jewoode,  
hä, dä immer wor.  
Iwich es un bliev hä,  
allen Minsche noh. **(zweimal gesungen)**

**Hochgebet:** Pater Elex

**Nach der Wandlung:**

**D:** Geheimnis des Glaubens

**Alle:** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir und deine Auferstehung  
preisen wir, bist du kommst in Herrlichkeit. Amen

**Vater unser:** gebetet

Unse Vatter em Himmel.  
Dinge Name welle meer hellich halde.  
Di Rich loss zu uns kumme.  
Alles soll su sin, wie do et hann wells,  
im Himmel un op der Äd.  
Jevv uns hück un alle Daach,  
wat meer bruche,  
föör ze levve un dunn uns verjevve  
wammer Unrääch jedonn hann.  
Wie och meer denne verzeihe welle,  
die uns Unrääch dunn.  
Halt vun uns fän, wat uns schade künnt  
un dunn uns vör allem Schläächte bewahre. Amen

**Friedensgruß:**

D: Gebt einander ein Zeichen des Friedens und der Versöhnung

**Agnus Dei:** „The Gael“

**5. Sonntag im Jahreskreis B**  
**“Mer stelle alles op der Kopp“**

**Hauptzelebrant:** Pater Jean Elex Normil  
Internationale Kath. Jugendseelsorge (IKJS)  
im Erzbistum Köln

**Assistenz:** Diakon Hans Gerd Grevelding  
Pfarrei St. Heribert und Mitglied der Domstädter

**Lektoren:** HMS Heron Volunteer Band

**Vorbereitung:** Diakon Hans Gerd Grevelding  
in Zusammenarbeit mit  
Herrn Peter Richerzhagen (kölsche Texte)

**Musikalische Gestaltung:** Domstädter e.V. unter ihrem Vorsitzenden  
Herrn Dieter Kaiser und ihrem Dirigenten Herrn Thomas Sieger

HMS Heron Volunteer Band  
HMS Royal Naval Pipers Society

An der Orgel: Herr Prof. Dr. Albert Richenhagen

Kölsche Liedertexte \* werden mit freundlicher Genehmigung des Ehrenfelder AK „Meß op Kölsch“ verwendet.

**Eingangslied:****Melodie:** „Ein Haus voll Glorie schauet...“ GL 478

Här, Do häs uns enjelade un feersch met uns e Feß.  
Do deis allt op uns wade, un mir sin jän Ding Jäß.  
Lot uns singe, Lück, unsem Herrjott hüek  
zo singer Ihr e Leed, hä es d'r jode Heet.

Di Zelt es opjeschlage, hält Pohl in Iwichkeit.  
Et Krütz, dat Do jedrage, faß wie ne Maßbaum steit.  
Do mä s jeder rich. Minsch un Minsch es jlich:  
Ejal, wat för en Klör, Do ließ uns durch de Döör.

Mir sin e löstich Völkche un laache dun mer jän.  
Uns schreck su leich kei Wölkche, bliev ens et Sönnche fän.  
Leuch uns Här, om Wääch, su weed alles räch.  
Schenk uns em Nevvel Trus, dann finge mir noh Huus.

**Liturgische Eröffnung:**

Pater Jean Elex Normil

**Einführung:**

Diakon Hans Gerd Grevelding

**Bußakt:**

Pater Jean Elex Normil

**Kyrie:**

P: Här, verjev doch un helf uns

**Alle:** Här, verjev doch un helf uns

P: Chrestus, verjev doch un helf uns

**Alle:** Chrestus, verjev doch un helf uns

P: Här, verjev doch un helf uns

**Alle:** Här, verjev doch un helf uns**Vergebungsbitte:** Pater Jean Elex Normil

Der Herr erbarme sich unser, er nehme von uns Sünde und Schuld, damit wir mit reinem Herzen diese Feier begehen.

**Alle:** Amen

4) För all die Minsche von unseren Karnevalsjesellschaften, die uns jet Spass an der Freud schenke wolle. Loss se motisch und kurascheet op ihre Fööss ston und jevv ihnen die Kraff, de Lück vill Freud zo bringe.

**Här bes esu jot:****Alle: Hör uns aan un dunn et jevve!**

5) Für all die Minsche, die leeve Minsche verlore han. Mer denke och an die Minsche der Jroße Kölner und der Domstädter, die nit mer unger uns sin. Schenk ihnen dat iwije Levve und Trus in dingem Huus. **Här bes esu jot:**

**Alle: Hör uns aan un dunn et jevve!**

V. Leeven Här, du jivvs uns immer widder dinge Trus, der uns fruh mät, wenn in unserem Levve alles op dem Kopp steht. Mer danke dir und lovven dich durch alle Zick und Iwichkeit. Amen.

Pater Elex:

In der Taufe hast du uns zu neuen Menschen gemacht. Hilf uns im Vertrauen auf deine fürsorgliche Liebe unseren Weg zu gehen. Darum bitten wir dich Jesus Christus, unseren Bruder und Herrn, der in der Einheit mit Gott dem Vater und dem Heiligen Geist lebt und Leben schenkt in Ewigkeit. Amen.

**Gabenbereitung:****Musikstück „Just give me a reason“****Jebett üvver de Jave:**

Herrjott,

Do häs Brut un Wing jeschaffe, öm uns Minsche en dissem Levven op Zick ze ess un Freud ze schenke. Maach die Jave zom Sakrament, wat uns et iewije Levve brengk.

Dröm bedde mer durch unsen Här Chrest.

P. Der Herr sei mit euch.

**Alle:** Und mit deinem Geiste.

P. Erhebet die Herzen.

**Alle:** Wir haben sie beim Herrn.

P. Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.

**Alle:** Das ist würdig und recht.

**Predigt:** Diakon Hans Gerd Grevelding

**Credo:**

**Melodie: „Fest soll mein Taufbund immer stehen“ GL 834**

Chrestus, do häß met dingem Blot  
de Schold von uns jewäsche.  
Do jiß uns widder neue Mot,  
nemm aan, Här, dat Verspreche:  
Meer welle dunn, wat jot un rääch,  
un blieve op däm jliche Wääch,  
dä do bes vörjeange.

Chrestus, do nohms dem Dud de Maach.  
Meer jläufen un meer hoffe.  
Faß steit di Huus en Sturm un Naach,  
de Pooz hält do uns offe.  
Do nimms uns op, do häß uns jän,  
do schenks uns Fridde, Jnad un Sän.  
Meer hann wal Jrund ze laache.

**Fürbitten:**

**Einführung:** Pater Elex

V: Unser Vatter im Himmel, du bes der in unserem Levven, der sich nit us der Rauh bringe litt, wenn alles op dem Kopp steht. Mer bedden för:

1) För all die Minsche, die vum Levven durch Moleste, Jewalt oder Nohstellungen op der Kopp jestellt wode sin. Jevv du ihnen ne jute Rejel und ne feste Stand. **Här bes esu jot:**

**Alle: Hör uns aan un dunn et jevve!**

2) För all die Minsche, die jlöve, dat se so vill Sorje und Nut han, dat dat ganze Levve op dem Kopp steht. Jevv ihnen neue Mot durch ding Nöh.

**Här bes esu jot:**

**Alle: Hör uns aan un dunn et jevve!**

3) För unsre hillige Vatter und uns Bischöff und die, die die ganze Welt rejeere; besonders für die Minsche, die den Frembche helfen. Pass joot op, dat ihnen die Nut der andere nit üvver der Kopp waaße deit. Lur du, dat se der richtije Wäch finge und schenk uns alle dat mer jot und in Fridde zosamme levven. **Här bes esu jot:**

**Alle: Hör uns aan un dunn et jevve!**

**Gloria:**

**Melodie: „Großer Gott, wir loben Dich“ GL 380**

Großer Gott wir loben dich,  
Herr, wir preisen deine Stärke,  
vor dir neigt die Erde sich  
und bewundert deine Werke.  
Wie du warst vor aller Zeit,  
so bleibst du in Ewigkeit.

Dat all, wat dich lovve kann,  
deit met uns sing Stemm erheve,  
Minsche, Kinder, Frau un Mann,  
Engel, die em Himmel levve,  
Äd un Stääne, Planz un Dier,  
alles juhz zo dinger Ihr.  
Vatter, dich, dä lenk un trüüs,  
welle meer hück jrad su lovve,  
wie dä Son, dä uns erlüs  
un uns föhrt zo deer do bovve,  
ihren och der hell´je Jeis,  
der uns jot zo leide weiß.\*

**Tagesgebet**

Herjott, Vatter,  
mer sin die Eije  
un hoffe met aller Kraff op ding Jnad.  
Bliev uns röh, wannen en Nut ov Jefohr jerade un dun uns schätze.  
Dröm bedder mer dusch unsen Här Jesus. Amen.

**1. Lesung (Jes 6,1-2a, 3-8)**

Mer lessen usm Boch Jesaja

En dem Johr, wie der Künning Usija sturv, soch ich der Här: hä soß op enem huhe määchtije Thrun. Sing Schleppe däten der Tempel fölle. Seraphim schwävten üvver em, sie reefen enander zo un saten:

Hellig, heilig, heilig es der Här üvver alles. De ganze Äd es voll vun singer Herrlichkeit. Die Schwelle vun der Pooz bävten vun dä laute Stimme, die do reefe, un dat Huus füllte sich met Qualm.

Do sat ich: verdamp, ich ben verlore! Ich ben ne Käl met unreine Leppe un wunne en enem Volk met unreine Leppe. Dann ming Auge han der Künning, der Här üvver alles, jesin.

Do flog eine vun dä Seraphim zo mer met ener jlöhnije Koll en de Häng, die hä met ener Zang vum Altor jenommen hatt. Häh beröht domet ming Schnüss un sat: Dat hätt ding Lippe beröht; wat do om Kervholz hatts es fottjebrennt, ding Schuld jetilich un ding Sünde verjovve.

Dann hoot ich die Stemm vum Här, wie hä sprochen: Wä soll ich schecke? Wer trick loss met dem, wat ich em opjedragen han? Ich sprochen: He ben ich, scheck mich!

### **Zwischengesang:**

**Melodie: „You raise me up“**

When I am down and, oh my soul, so weary;  
When troubles come and my heart burdened be;  
Then, I am still and wait here in the silence,  
Until you come and sit awhile with me.

You raise me up, so I can stand on mountains;  
You raise me up, to walk on stormy seas;  
I am strong, when I am on your shoulders;  
You raise me up... To more than I can be.

You raise me up to more than I can be.

### **2. Lesung (1. Kor 15,3-8,11)**

Mer lessen usm e Breef an de Korinther

Vör allem han ich üch hingerlosse, wat och ich empfangen han; unsen Här Chrest sturv för uns Sünde, wie et de Schrefte anjesaat hatte, un wood begrave. Am drette Dag wood hä usm Dut jerofo, wie et de Schrefte anjesaat hatte, un hä zeigte sich dem Kefas, denn denne Zwölf. Donoh wor hä medden unger 500 Bröder zeijlich; de meeschte vun inne sin noch am levve, e paar sin dut.

Donoh zeichten hä sich dem Jakobus, dann alle Apostele. Zelatz vun alle och mer, dä Messjebot. Ävver ov ich et ben udder andere: dat es uns Botschaft, un dat es de Medde jewode von dem, wat ehr jläuvt.

### **Halleluja**

**Melodie: „Halleluja von Taizé“**

Sit nit esu lahm, krepelt üch de Maue huh,  
speit en de Häng, packt ens met an.

Lück bruche ich, die en minge Winberg jonn,  
Halleluja – Halleluja

Maat kei Jeseech, lo't nit möffich en de Rund  
laacht met de Muul, laacht mem Hätze,  
Freud muß üch springe us jeder Pappnas rus,  
Halleluja - Halleluja

**D:** Der Herr sei mit Euch

**Alle:** Und mit deinem Geiste

**D:** Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

**Alle:** Ehre sei Dir, o Herr

### **Evangelium (Lk 5,1-11)**

Wie Jesus am See Gennesaret stund, quetschten sich dat Volk öm en eröm un wollten et Woot Joddes höre.

Do soch hä zwei Bötche am Over lijje: Fescher hatten se verlosse un dä-ten ehr Netze wäsche.

Jesus steechte en dat Boot, wat dem Simon jehoot und dät en bedde, e klei Stöckche vum Over fottzefahre. Dann satz hä sich un lehte dat Volk vum Boot us.

Am Engk vun singer Räd sat hä zom Simon: Fahr erus op der Sie! Do schmießt ör Netze zom Fange us

Simon jov em zor Antwoot: Meister, mer han uns de janze Naach jeö-chelt un nix jefange. Ävver weil do et säs, well ich die Netze noch ens uswerfe.

Se däten et un fingen e sunne Püngel Fesch, dat de Netze anginge ze rieße. Dröm wenkten se denne Fescher em andre Boot, se sollte kumme un inne helfe. Sei kome un zesamme maaten se beidse Boot bes an der Rangk voll, su dat sei bal ungerjinge.

Wie Simon Petrus dat soch, schmess hä sich Jesus ze Föß un sat: Jangk fott vun meer, Här, ich ben ne söndige Minsch. Dann hä un all, die dröm eröm stunte, woren janz usm Hüsje üvver der Fang, dä se jemaat hatte, och der Jakobus un Johannes, Junge vom Zebedäes, die mem Simon zesamme arbeide däte.

Do sat Jesus zom simon: Vertrau meer, vun no av weesch do Minsche fange. Un se troken de Boot an et Land, leeßen alles lijjen un ston un folgten Jesus.

**D:** Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

**Alle:** Lob sei Dir, Christus